

Heb

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς πατράσιν,
多くの-部分に-分けて また 多くの-方法で 昔 その 神は 語った その 父祖たちに
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3962](#)
- ἐν τοῖς προφήταις;
~において その 預言者たちを-通して
[G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

神は、むかしは、預言者たちにより、いろいろな時に、いろいろな方法で、先祖たちに語られたが、

- 2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ,
~に 終わりの その 日々の これらの 語った 私たちに ~において 御子において
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#)
- ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς
その方を 定めた 相続人として すべての-ものの ~を-通して その方を また 造った その
[G3739](#) [G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#)
- αἰῶνας,
世々を
[G0165](#)

この終りの時には、御子によって、わたしたちに語られたのである。神は御子を万物の相続者と定め、また、御子によって、もろもろの世界を造られた。

- 3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως
その方は であり 輝きであり その 栄光の また 刻印である その 本質の
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#)
- αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι>
その方の 保ちながら また その 万物を その 御言葉に-よって その 力の ~を-通して
[G0846](#) [G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#)
- αὐτοῦ, καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς
その方の 清めを その 罪の 成し遂げて 座られた ~に 右に その
[G0846](#) [G2512](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#)
- Μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς.
威光の ~において 高き-所に
[G3172](#) [G1722](#) [G5308](#)

御子は神の栄光の輝きであり、神の本質の真の姿であって、その力ある言葉をもって万物を保っておられる。そして罪のきよめのわざをなし終えてから、いと高き所にいます大能者の右に、座につかれたのである。

- 4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσω διαφορώτερον
それほど 優れた-者となった なって その 御使いたちよりも それだけ 優れた
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#)
- παρ' αὐτοὺς, κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
~よりも 彼らよりも 受け継いだ 御名を
[G3844](#) [G0846](#) [G2816](#) [G3686](#)

御子は、その受け継がれた名が御使たちの名にまさっているので、彼らよりもすぐれた者となられた。

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ
 誰に なぜなら 言っただろうか かつて その 御使いたちの-中で 子である わたしの である
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#)

σύ; ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ
 あなたは わたしが 今日 生んだ あなたをと また 再び わたしが なる その方に
[G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)

εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
 ~として 父と また その方が なる わたしに ~として 子と
[G1519](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

| いったい、神は御使たちのだれに対して、「あなたこそは、わたしの子。きょう、わたしはあなたを生んだ」と言い、さらにまた、「わたしは彼の父となり、彼はわたしの子となるであろう」と言われたことがあるか。

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην,
 ~とき さて 再び 導き入れる-とき その 長子を ~の-中に その 世界に
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#)

λέγει, Καὶ προσκυνήσάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
 言う そして 拜むべきである その方を すべての 御使いたちが 神の
[G3004](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

| さらにまた、神は、その長子を世界に導き入れるに当って、「神の御使たちはことごとく、彼を拜すべきである」と言われた。

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς
 また ~について 一方で その 御使いたちについて 言う その方は 造る その
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)

ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
 御使いたちを その方の 風とし また その 仕える-者たちを その方の 火の 炎とする
[G0032](#) [G0846](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

| また、御使たちについては、「神は、御使たちを風とし、ご自分に仕える者たちを炎とされる」と言われているが、

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς
 ~について しかし その 御子については その 御座は あなたの その 神よ ~へ
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς
 その 世々の その 世々に また その 筭は その 公正の 筭である その
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#)

βασιλείας σου.
 御国の あなたの
[G0932](#) [G4771](#)

| 御子については、「神よ、あなたの御座は、世々限りなく続き、あなたの支配のつえは、公平のつえである。

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν
 愛した 義を また 憎んだ 不法を それ-ゆえに それゆえに 油注ぎした
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#)

σε ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς
 あなたに その 神が その 神である あなたの 油を 喜びの ~よりも その
[G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#)

μετόχους σου.
 仲間たちよりも あなたの
[G3353](#) [G4771](#)

あなたは義を愛し、不法を憎まれた。それゆえに、神、あなたの神は、喜びのあぶらを、あなたの友に注ぐよりも多く、あなたに注がれた」と言い、

- 10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα
また あなたは ~において 初めに 主よ その 地を 基づけた また わざである
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#)
- τῶν χειρῶν σου, εἰσὶν οἱ οὐρανοί.
その 御手の あなたの である その 天は
[G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

さらに、「主よ、あなたは初めに、地の基をおすえになった。もろもろの天も、み手のわざである。

- 11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
それらは 滅びる あなたは しかし 存続する また すべては ~のように 衣のように
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)
- παλαιωθήσονται;
古びる
[G3822](#)

これらのものは滅びてしまうが、あなたは、いつまでもいますかたである。すべてのものは衣のように古び、

- 12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ
また ~のように 外套のように 巻く それらを ~のように 衣のように また
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#)
- ἀλλαγῆσονται; σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου
変えられる あなたは しかし その 同じ-お方で ある また その 年は あなたの
[G0236](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#)
- οὐκ ἐκλείψουσιν.
~ない 尽きない
[G3756](#) [G1587](#)

それらをあなたは、外套のように巻かれる。これらのものは、衣のように変るが、あなたは、いつも変ることがなく、あなたのよわいは、尽きることがない」とも言われている。

- 13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἔκ
~に-対して 誰に しかし その 御使いたちの中-で 言っただろうか かつて 座りなさい ~の
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#)
- δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
右の わたしの ~まで ~まで 置く その 敵を あなたの 足台として その 足の
[G1188](#) [G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)
- σου?
あなたの
[G4771](#)

神は、御使たちのだれに対して、「あなたの敵を、あなたの足台とするときまでは、わたしの右に座していなさい」と言われたことがあるか。

- 14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν
ではないか すべて である 仕える 霊であり ~のために 務めのために
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#)
- ἀποστελλόμενα, διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
遣わされている ~のために その やがて 受け継ぐ 救いを
[G0649](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

御使たちはすべて仕える霊であって、救を受け継ぐべき人々に奉仕するため、つかわされたものではないか。